



**تبسيط أسلوب الجمعية الأمريكية
لعلم النفس (APA)
للكتابرة في علم النفس والترربية
والتمريض وعلم الاجتماع**

تأليف

Bernard C. Beins

ترجمة

أ.د. السيد محمد أبو هاشم حسن

أستاذ علم النفس

قسم علم النفس، كلية التربية، جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٣٧هـ (٢٠١٦م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

بينز، بيرنارد س.

تبسيط أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس (APA). للكتابة في علم النفس والتربية والتمريض
وعلم الاجتماع. / بيرنارد س. بينز؛ السيد محمد أبو هاشم حسن. - الرياض، ١٤٣٧هـ

٢٩٢ ص، ١٧×٢٤ سم

ردمك: ٨-٥١٣-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- البحث العلمي ٢- علم النفس - طرق البحث ٣- الكتابة (مهنة)

أ. حسن، السيد محمد أبو هاشم (مترجم) ب. العنوان

ديوي ٤٢، ٠٠١ ١٤٣٧/٨٧٣٣

رقم الإيداع: ١٤٣٧/٨٧٣٣

ردمك: ٨-٥١٣-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

APA Style Simplified: Writing in Psychology, Education, Nursing and Sociology

By: Bernard C. Beins

© John Wiley & Sons, Inc., 2012

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه التاسع للعام الدراسي ١٤٣٦/١٤٣٧هـ

المعقود بتاريخ ٣/٣/١٤٣٧هـ الموافق ٩/١٢/٢٠١٥م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.

مقدمة المترجم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد فإن المكتبة العربية لا زالت في حاجة ماسة إلى الكثير من الكتب في التخصصات الإنسانية المختلفة بصفة خاصة وبقية التخصصات العلمية بصورة عامة. نرجو أن يكون الكتاب الذي نقدمه هنا إضافة نوعية لإثراء هذه المكتبة في الكتابة العلمية وفقاً لقواعد الجمعية الأمريكية لعلم النفس (APA) American Psychological Association، ليس فقط من حيث عمق مادته العلمية، بل أيضاً من كون بعض بنوده تقدم لأول مرة للنشر العربي كما سنفصل ذلك فيما بعد.

تحتل الكتابة العلمية مكانة هامة في البحث العلمي لا تقل بأي حال من الأحوال عن منهجية هذا البحث العلمي إذ إن الكتابة بأسلوبها المتميز كأسلوب أكاديمي إنما تعمل في الواقع على ترجمة ما تم القيام به في البحث بمنهجيته الصحيحة على هيئة منتج نهائي ينبغي أن تتوفر فيه معايير الجودة وهي المعايير التي تحكم ذلك الأسلوب الذي يتم اتباعه في الكتابة. وقد يكون مثل هذا المنتج النهائي على هيئة رسالة علمية للماجستير أو الدكتوراه، أو ورقة بحثية، أو مشروع بحثي، أو ما إلى ذلك، ولكن يجب أن نضع في

اعتبارنا أن الجودة لن تتحقق لذلك المنتج إلا باتباع الأسلوب الصحيح للكتابة العلمية مما يجعلها تتسم بالدقة والرصانة (محمد، ٢٠١٠م).

وقد صدر عن الجمعية الأمريكية لعلم النفس ستة أدلة بعد المقالة التي أوضحت مبادئ النشر الصادرة عام ١٩٤٤م، وقد صدرت هذه الأدلة في الأعوام ١٩٥٢م، ١٩٧٤م، ١٩٨٣م، ١٩٩٤م، ٢٠٠١م. وتم إعداد الطبعة الرابعة والخامسة والسادسة من دليل الكتابة عام ١٩٩٤م، ٢٠٠١م، ٢٠١٠م بالتوالي على أساس مبادئ:

المبدأ الأول: أن الباحثين يحتاجون لوصف ما يقومون به بشكل تفصيلي: كوصف عينة البحث، وكيفية قياس متغيراتهم، وما وجدوه من نتائج، وكيفية عرضها بطريقة ملائمة، الأمر الذي يساعد الآخرين على إجراء البحوث بنفس الشروط. المبدأ الثاني: الالتزام بمبدأ الموضوعية في الكتابة العلمية خصوصاً في الصياغة والتعبير. وقد انعكس هذان المبدأن على تحديث جميع فقرات الدليل المنشور للجمعية الأمريكية لعلم النفس (عبدالفتاح، ٢٠١١م).

ويأتي الكتاب الحالي لتبسيط أسلوب الكتابة وفقاً لقواعد الجمعية الأمريكية في علم النفس وذلك في مجالات متعددة يجمعها قاسم مشترك من حيث المنهجية والإجراءات وطرق قياس المتغيرات والتحليلات الإحصائية وهي علم النفس والتربية والتمريض وعلم الاجتماع من خلال ١٢ فصلاً بدءاً من الكتابة المهنية وقواعد أسلوب الكتابة والمقدمة والمنهجية والتحليلات الإحصائية والنتائج والمناقشة والتوثيق في المتن وقائمة المراجع والخاتمة وتصميم وتقديم العروض التقديمية والنشر الإلكتروني.

وختاماً أقدم جزيل شكري وتقديري لمركز الترجمة والنشر بجامعة الملك سعود لدعم هذا العمل وسعيه المستمر لإثراء المكتبة العربية بكل ما هو جديد وأصيل في جميع فروع المعرفة الإنسانية.

مقدمة المترجم

ز

المراجع

عبدالفتاح، فيصل أحمد (٢٠١١م). قواعد كتابة البحوث التربوية والنفسية وتوثيقها،

الرياض، النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك سعود.

محمد، عادل عبدالله (٢٠٠٨م). أسس البحث العلمي في ضوء التعديلات الواردة في

APA5، الرياض، دار الزهراء.

مقدمة المؤلف

PREFACE

عند تعلمك للكتابة بأسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس فكأنك تتعلم الكتابة بلغة أجنبية. حيث إن كمية التفاصيل اللانهائية التي تحتاج لمعرفة قد تكون كبيرة جداً. وبالرغم من ذلك، فالواقع مختلف، حيث إن تعلم إخراج ورقة على نهج أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس ليست بهذه الصعوبة. وتوجد أدلة يجب الانتباه إليها ولكن أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس مصمم كي يعلم القراء القواعد الواجب اتباعها في الورقة البحثية. فإذا تمكنت من فعل ذلك واستوعبه عقلك جيداً، ستصبح العملية أيسر حالاً.

أتذكر جيداً عند كتابة ورقتي الأولى وفق أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس أثناء تحرجي. شعرت بالاندهاش من هذا الأسلوب مثلي مثل أي شخص آخر. في الحقيقة، أتذكر ما فكرت به حينذاك وهو لا يوجد أحد كتب بهذا الأسلوب. لذا تجاهلت أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس وكتبت بالطريقة التي رأيتها مناسبة. ولم يعجب الدكتور طريقتي واسترجعت الورقة مليئة بالعلامات الحمراء. لذا قررت أنه ربما استخدم البعض هذا الأسلوب على أي حال. وبالفعل كان هذا

صحيحاً: حيث يستخدم أساتذة في مجالات عدة أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس في عملية التواصل.

بمجرد إنهاء هذا الكتاب، ستصبح ماهراً في أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس. فهذا الكتاب يختلف عن غيره من الكتب التي ترشدك إلى أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس، لأنه ببساطة يقدم مجموعة من القواعد التي يجب اتباعها. وأعتقد أنه بإمكانك اتباع القواعد بسهولة وفاعلية أكبر إذا تمكنت من فهم الغرض من تلك القواعد. لذا يقوم كل باب ليس فقط بتوضيح كيفية تقديم أفكارك، ولكن أيضاً يوضح لماذا تقوم بفعل ذلك. في النهاية، سوف تحصل على مخطوط منظم مصمم بشكل مناسب وهذا أمر هام وليس هذا فقط بل سيصبح مبنياً على أساس سليم، معبراً وممتعاً للقارئ (هذا ما أتمناه).

إنه لأمر غير واقعي الاعتقاد بأنك ستعرف كل تفاصيل أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس بمجرد الانتهاء من هذا الكتاب. أسلوب النشر للجمعية الأمريكية لعلم النفس (الطبعة السادسة)، كما هو معروف رسمياً، تتألف من ٢٩٠ صفحة، بما في ذلك الموضوع الأمامي والفهرس. من الممكن جمع الكثير من التفاصيل في ٢٩٠ صفحة وقد قامت الجمعية الأمريكية لعلم النفس بفعل ذلك. ولكن كمية التفاصيل المراد معرفتها فعلياً ليست بهذا الكم الكبير. هي تبدو هكذا في البداية، ولكن في الحقيقة يرتبط عدد قليل منها بالأوراق التي تود كتابتها.

لقد أخبرت فريق البحث الخاص بي أنه إذا تمكن أحدهم من كتابة ورقة كاملة على نهج أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس، سوف يحصل على درجة "ممتاز" في المقرر فوراً. ولم يتمكن أحد من تنفيذها فعلياً.

أعلم أنه يوجد العديد من التفاصيل الزائدة التي لا يهتم أحد بمعرفتها. ولقد

أخبرت تلامذتي أن حصول أحدهم على "ممتاز" ليست أمنياتي لأنه توجد أشياء بالحياة أكثر أهمية من حفظ أسلوب النشر. وما زالوا يمارسون عملاً جديراً بالاحترام، وهو كتابة أوراقهم التي ترتبط بشكل عام بأسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس في جميع النواحي بطريقة متناسقة ومشوقة كذلك.

كيفية استخدام هذا الكتاب

يعتبر هذا الكتاب بمثابة مرجع كبير يساعدك على تنسيق وكتابة أوراقك. وفي الوقت ذاته، يقدم دليلاً نافعاً حول سمات الكتابة العالية الجودة التي تختص باستخدام اللغة الإنجليزية ودليل جمعية علم النفس الأمريكية. بإمكانك تقوية منتجك النهائي، إذا قمت بكتابة مادة تعتمد على صنع كتابات مقنعة وأوليت اهتماماً بالمادة الفنية المرتبطة بدليل جمعية علم النفس الأمريكية.

إذا كنت تقوم بكتابة كتابات تقدم معلومات حول ما درسه وأفاد به الآخرون ولكنه لا يتضمن بحثك أنت الذي قمت به، عليك بمراجعة المادة العلمية في الفصل الأول والثاني التي تتعلق بالكتابة العلمية العالية الجودة، يتعلق الفصل الثالث والسابع بتقديم الموضوع الذي تعرضه وتجميع المعلومات في وحدة متناسقة ويتضمن الفصل الثامن تنسيق اقتباسات المراجع. كما تشتمل بعض أجزاء الفصل التاسع على تفاصيل مفيدة بخصوص عملية التنسيق.

إذا كنت تعمل على مشروع بحثي، عليك بالاستفادة بالمادة العلمية المذكورة في الفصول السابقة. وبالإضافة إلى ذلك، توجد معلومات مناسبة في الفصل الرابع والخامس والسادس بخصوص تفاصيل بحثك ونتائجك.

بعد الانتهاء من مشروعك البحثي، إذا كنت تبحث عن عمل ملصق تقديمي، ستجد ضالتك في الفصل العاشر. وإذا تعلق الأمر بتقديم شفهي، فالفصل الحادي عشر هو أنسب دليل لك. أما إذا كنت من المهتمين بالشبكة العنكبوتية أو المنشورات الإلكترونية، فعليك بالاستفادة من الفصل الثاني عشر.

أخيراً، يوجد ملحقان بكل منهما نموذج بحثي. في الملحق الأول، ستجد ورقة بحثية مليئة بالأخطاء الشائعة في دليل جمعية علم النفس الأمريكية. قد تحتاج للمرور سريعاً على هذا الملحق لتعرف إن كنت قد سقطت ضحية لتلك الأخطاء أو لا، تلك الأخطاء التي وجدتها شائعة بين تلامذتي. ويعتبر الملحق الثاني النسخة التصحيحية للملحق الأول.

بعد الاطلاع على الدليل المقدم في هذا الكتاب، يمكنك تقديم أوراق مكتوبة وملصقات، كما يمكنك تنظيم وإلقاء عروض تقديمية شفوية. يجب عليك كذلك تكوين اتجاه حول ما تريد التواصل حوله وكيفية توصيله بالطريقة التي يعتبرها الباحثون الآخرون طريقة ذات كفاءة واحترافية.

شكر وتقدير

ACKNOWLEDGMENTS

تظهر الكتابة أحياناً في شكل عمل فردي، ولكن هذه المهمة في نهاية المطاف يكمن وراءها موجة من النشاط من جانب أناس عدة. قد تكون بداية هذا الكتاب نشأت مع ضغطة واحدة قمت بها على لوحة مفاتيح جهاز الحاسوب الخاص بي، ولكنه لم يكن ليظهر بهذا الشكل الذي تراه الآن بدون تضافر جهود عديدة. وأنا ممتن كثيراً لكل المساعدات التي تلقيتها أثناء عملية الإنتاج. من ضمن هؤلاء الذين ساهموا بطرق عديدة (ولكن غير مباشرة) هيئة تحرير في وايلي بلاكويل Wiley-Blackwell الذين يعملون بجد، ومحري الخاص مات بينيت Matt Bennett، ومحرة الموضوع جوليا كيرك Julia Krik ومساعد التحرير الكبير نيكول بينيفينيا Nicole Benevenia ومحرة نسختي صاحبة عيون النسر جوانا بايك Joanna Pyke.

وأوجه بالشكر أيضاً إلى كل المراجعين الذين قاموا بقراءة المسودات الأولية وتقديموا بتعليقات مهمة ومفيدة لتحسين الكتاب. على الرغم من الشعور بارتياح كبير بعد ثناء المراجعين على العمل، إلا أن التعليقات النقدية تؤدي إلى ارتفاع مستوى

الكتاب وزيادة فائدته. ولهذا، أتقدم بخالص الشكر للمراجعين المجهولين الذين ساعدوا في توضيح أفكاري وكتابتي.

وأخيراً، يجب الاعتراف بأن زوجتي ليندا Linda هي بمثابة عقول عملية التشغيل. فهي مساهمة رائعة في جميع مشروعاتي. فلم يكن بمقدور هذا المشروع الاكتمال بدون مجهوداتها الرائعة.

المحتويات

هـ	مقدمة المترجم
ط	مقدمة المؤلف
م	شكر وتقدير
١	الفصل الأول: الكتابة المهنية
٣	كيف تختلف الكتابة المهنية عن غيرها من أنواع الكتابات الأخرى؟
٥	استخدام أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس
٧	تقديم حجة ذات مصداقية
٨	أنماط مختلفة في التواصل
١٢	التواصل الفعال
١٣	ترسيخ عادات كتابة جيدة
١٤	الكتابة الأخلاقية

٢١	الفصل الثاني: قواعد أسلوب الكتابة
٢٢	إدراك أهمية القواعد النحوية والأسلوب الجيد
٢٤	اختيار صياغة فعالة
٢٧	استخدام لغة شاملة وملائمة
٢٩	اتخاذ قرار باستخدام لغة فنية
٣٠	تفادي المشكلات الشائعة
٣٣	أشكال الفعل
٣٥	التهجي
٤٠	استخدام كلمات محددة
٤٥	الفصل الثالث: المقدمة
٤٦	التعريف بالموضوع
٤٧	المدخل المختلفة لبدء المقدمة
٥٣	كيف تبدأ
٥٤	مراجعة الأدبيات
٥٧	تمهيد لبحثك: اشتقاق الفروض
٦١	الفصل الرابع: المنهجية
٦٣	المشاركون والمفحوصون
٧٥	الأدوات والأجهزة
٨٢	الإجراءات

المحتويات

ف

التصميم ٨٣

الفصل الخامس: التحليلات الإحصائية ٨٥

لماذا نستخدم الإحصائيات؟ ٨٧

أي غاية تحاول الوصول إليها؟ ٨٩

عملية فهم أرقامك ٩٠

مساعدة القراء على فهم الإحصائيات الخاصة بك ٩٤

التمييز بين النتائج والتفسيرات ٩٨

الفصل السادس: النتائج ١٠١

فرضياتك ١٠٢

اتخاذ قرار بشأن ما تقدمه ١٠٤

أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس وعرض نتائجك ١٠٩

تصميم الجداول ١١٣

تصميم الأشكال ١٢١

العلاقة بين النص والجداول والأشكال ١٢٨

الفرق بين النتائج والمناقشة ١٢٩

بعض النقاط النهائية حول عرض النتائج ١٣٠

الفصل السابع: المناقشة ١٣٣

تلخيص نتائجك ١٣٤

١٣٧.....	ربط الجوانب المختلفة بنتائجك
١٣٩.....	التعامل مع النتائج غير الدالة إحصائياً
١٤٠.....	مقارنة النتائج الخاصة بك بنتائج الآخرين
١٤٣.....	تحديد أهمية وتطبيقات نتائجك
١٤٤.....	الاعتراف بحدود دراستك
١٤٧.....	الفصل الثامن: المراجع: التوثيق في المتن وقائمة المراجع
١٤٩.....	توثيق المراجع في المتن
١٥٤.....	ترتيب التوثيق في قائمة المراجع
١٥٥.....	استخدام برنامج معالجة النصوص لعمل التوثيق
١٥٦.....	أمثلة على كيفية عرض أنواع مختلفة من المراجع
١٧١.....	الفصل التاسع: الخاتمة: الملخص وتفاصيل التنسيق
١٧٢.....	الملخص
١٧٥.....	تصميم المخطوط الخاص بك
٢٠٣.....	الفصل العاشر: تصميم العروض التقديمية
٢٠٤.....	التمييز بين التواصل البصري والكتابي
٢٠٥.....	تقليل كمية المعلومات
٢٠٦.....	الأسلوب البصري
٢١٣.....	سلوكك: أخلاقيات جلسة الملصق

المحتويات

ق

- تصميم الملصق الخاص بك باستخدام برنامج العروض التقديمية..... ٢١٦
- الفصل الحادي عشر: تقديم عروض تقديمية شفوية..... ٢٢٥
- الفرق بين اللغة الإنجليزية الشفهية والمكتوبة..... ٢٢٦
- تطبيق أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس على العروض الشفهية..... ٢٣١
- تحضير ما سوف تلقيه..... ٢٣٢
- تصميم رسوم لعرضك..... ٢٣٦
- تقديم العرض التقديمي..... ٢٣٦
- الفصل الثاني عشر: نشر عملك إلكترونياً..... ٢٤١
- مؤهلات جديدة في النشر الإلكتروني..... ٢٤٢
- استخدام برنامج الورد في التصميم..... ٢٤٤
- مميزات برامج النشر الإلكتروني..... ٢٤٧
- نشر الملصق الخاص بك على الشبكة العنكبوتية..... ٢٥٠
- رفع مخطوطك على الشبكة العنكبوتية..... ٢٥٠
- إعادة النظر في مفهوم السرقة الأدبية..... ٢٥١
- الملحق أ: أمثلة لمخطوط على أسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس مع الأخطاء الشائعة..... ٢٥٣
- الملحق ب: مخطوط مصحح وفقاً لأسلوب الجمعية الأمريكية لعلم النفس..... ٢٦٣
- المراجع..... ٢٧٣

٢٨١.....	ثبت المصطلحات
٢٨١.....	أولاً: عربي-إنجليزي
٢٨٦.....	ثانياً: إنجليزي-عربي
٢٩١.....	كشاف الموضوعات